

SUOMIPASSI FINNISH LANGUAGE PASSPORT



TURKU

Suomipassin ajatuksena on kannustaa ja tukea Turun yliopiston kansainvälisiä opiskelijoita käyttämään suomea luokkahuoneen ulkopuolella arkipäivän asiointitilanteissa.

The idea of the Finnish language passport is to encourage and support UTU international students to use Finnish outside the classroom in daily situations.

Hyvä opiskelija, käytä suomea! Kun käyt näissä paikoissa ja puhut suomea, saat merkinnän. Yritä kerätä mahdollisimman monta merkintää syksyn aikana (vähintään 10). Voit käyttää passin fraaseja tai muita fraaseja, joita tiedät. Kun näytät passin, henkilökunta tietää, että opettelet suomea. Älä pelkää virheiden tekemistä – pidä hauskaa!

Dear student, use your Finnish! When you visit these places and use Finnish, you will get a mark. Try to collect as many marks as possible during the autumn semester (minimum 10). You can use the phrases written in the passport or some other phrases that you know. The staff knows that you are learning Finnish when you show the passport. Don't be afraid of making mistakes – have fun!



HENKILÖTIEDOT

Nimi | name

Suomen kurssi | Finnish course

KUVA/
PHOTO

Hyödyllisiä fraaseja kaikkiin paikkoihin:

Useful phrases for all places:

Hei! / Moi!	<i>Hi!</i>
Hei hei!	<i>Bye!</i>
Kiitos (kiitti)!	<i>Thank you (thanks)!</i>
Ole hyvä!	<i>Here you are. / You're welcome.</i>
Anteeksi.	<i>Excuse me. / Sorry.</i>

Voisitko sanoa uudestaan?
Could you repeat that?

Voisitko puhua hitaammin?
Could you speak more slowly?

Puhun vähän suomea.
I speak Finnish a little bit.

Voit aloittaa asioinnin aina tällä fraasilla:

You can always start with this phrase:

”Hei. Opiskelen suomea yliopistossa ja haluaisin yrittää puhua suomea sinun kanssa. Sopiiko se?”

“Hi, I’m studying Finnish in the university and I would like to try to speak Finnish with you. Is that ok?”

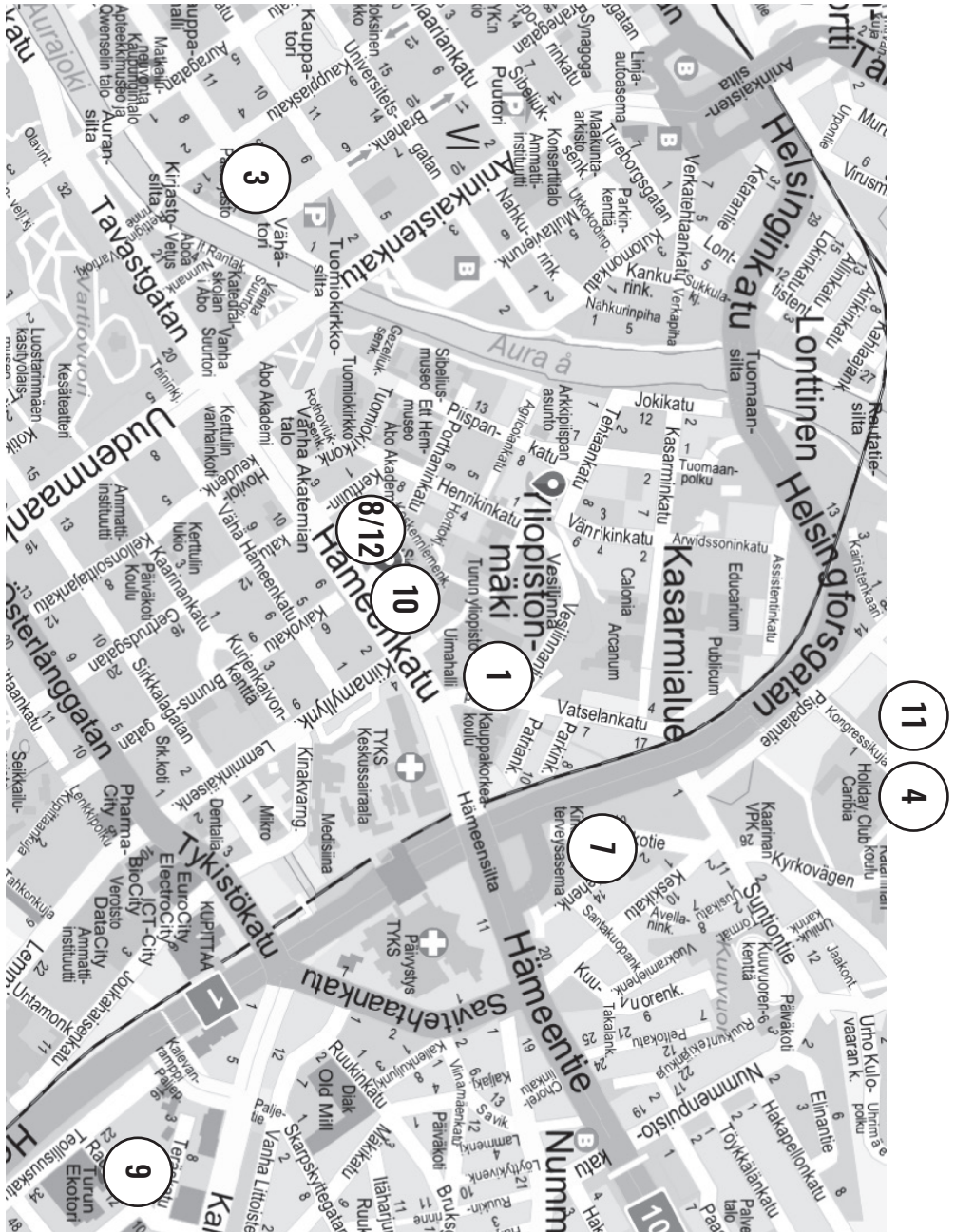
Kun olet suorittanut tehtävän, voit sanoa:

When you’ve finished, you can say:

”Kiitos! Oli kiva puhua suomea sinun kanssa. Voitko laittaa merkinnän tähän?”

“Thank you! It was nice to speak Finnish with you. Can you put the mark here?”

KARTTA / MAP



	PAIKKA PLACE	OSOITE ADDRESS
1	TYYN toimisto & tapahtumat Student Union office & events	Rehtorinpellonkatu 4
2	Yliopiston kirjastot UTU libraries	www.utu.fi/library
3	Turun kaupunginkirjasto Turku city library	Linnankatu 2
4	TYS:n toimisto Student village foundation office	Inspektorinkatu 4
5	Unica Student restaurants	www.unica.fi
6	Campus Sport Sport services	www.campusport.fi
7	YTHS FSHS	Kirkkotie 13
8	Kansallinen kirjakauppa Bookstore	Hämeenkatu 7
9	Ekotori Reuse Center	Rieskalähteentie 74 tai Rautakatu 12
10	K-Market Puhakka Grocery store	Hämeenkatu 5
11	Three beers Bar	Inspektorinkatu 4
12	Portti Bar	Hämeenkatu 7



Merkinnät suomen kielen käytöstä | Marks to verify the use of Finnish

Parentheses indicate informal spoken Finnish

1 TYYN TOIMISTO JA TAPAHTUMAT | STUDENT UNION OFFICE AND EVENTS

**NIMI/NAME
PVM/DATE**

Hei, saisinko tarran opiskelijakorttiini?

Hello, could I have sticker on my student card?

Missä on Starttipakettivarasto?

Where is Starting Package Office?

Miten voin maksaa TYYn jäsenmaksun?

How can I pay Student Union fee?

Onko teillä TYYn kalentereita?

Do you have TYY calendars?

Voinko ostaa täältä haalarimerkkejä?

Can I buy overall patches here?

Missä on Turku-sali?

Where is Turku-sali?

Onko (name of person) paikalla?

Is (name of person) here?

2 YLIOPISTON KIRJASTO | UTU LIBRARY
3 TURUN KAUPUNGINKIRJASTO | TURKU CITY LIBRARY

NIMI/NAME
PVM/DATE

Anteeksi, missä teillä on suomen kielen oppikirjat?

Excuse me, where are the Finnish language study books?

Voitko näyttää, missä on Suomen mestari 1 -kirja?

Can you show me where the Suomen mestari 1 book is?

Haluaisin lainata kirjan nimeltä...

I'd like to borrow a book called...

Etsin kirjaa nimeltä...

I'm looking for a book called...

Mistä löydän...

Where can I find...

Onko teillä...

Do you have...

Voitko auttaa minua (mua)?

Can you help me?

Minulla (mulla) on varaus...

I have a reservation...

Haluaisin palauttaa nämä kirjat.

I'd like to return these books.

Unohdin palauttaa tämän kirjan ajoissa.

I forgot to return this book on time.

Kuinka paljon myöhästymismaksu on?

How much is the overdue fee?

Miten hankin kirjastokortin?

How do I get a library card?

Miten lainaan kirjan?

How do I borrow a book?

Miten varaan kirjan?

How do I reserve a book?

Miten uusin lainani?

How do I renew my loans?

Miten käytän itsepalveluautomaattia?

How do I use the self-service machine?

Kiitos (kiitti) avusta!

Thank you for the help!

NIMI/NAME
PVM/DATE

Haluaisin kysyä...

I'd like to ask...

Minulla (mulla) on huoneessa / asunnossa ongelma.

I have a problem in my room / apartment.

Voitko auttaa minua (mua)?

Can you help me?

Jääkaappi on rikki.

The fridge is broken.

Internet (netti) ei toimi. Mitä teen?

Internet is not working. What do I do?

Miten vikailmoitus tehdään?

How do I submit a damage report?

Unohdin avaimen kotiin.

I left my key at home.

Kadotin avaimeni.

I lost my key.

NIMI/NAME
PVM/DATE

Haluaisin varata saunavuoron.

I'd like to book a sauna time.

Haluaisin varata pesulavuoron.

I'd like to book a laundry time.

Kiitos (kiitti) avusta!

Thank you for the help!

MUISTIINPANOJA | NOTES

5 UNICA | STUDENT RESTAURANTS

NIMI/NAME
PVM/DATE

Yksi opiskelija(lounas).

One student (lunch) (when paying at the cash desk).

Onko sinulla (sulla) opiskelijakortti?

Do you have a student card?

Maksan kortilla / käteisellä.

I pay by card / cash.

Voinko maksaa lähimaksulla?

Can I pay with a contactless card?

Mitä se maksaa?

How much is it?

Onko tämä (tää) laktoositonta/gluteenitonta?

Is this lactose/gluten free?

Onko tässä lihaa?

Does this contain meat?

(kasvis = vegetarian

porsaanliha = pork

naudanliha = beef

kana / broileri = chicken)

Salaatti on loppu.

Salad has run out.

Missä on...

Where is...

Yksi kahvi/tee/jälkiruoka.

One coffee / tea / dessert.

Tarvitsetko (tarviitko) kuitin?

Do you need the receipt?

Kyllä kiitos. / Ei kiitos.

Yes. / No thank you.

Ole hyvä.

Here you are. / You're welcome.

Kiitos (kiitti).

Thank you.

MUISTIINPANOJA | NOTES

6 CAMPUS SPORT | SPORT SERVICES

NIMI/NAME
PVM/DATE

Mitä liikuntakortti maksaa?

How much does it cost to use the sports services?

Miten maksan liikuntakortin?

How do I pay the fee?

Mitä palveluja teillä on?

What services do you have?

Mistä sinä (sä) olet kiinnostunut?

What are you interested in?

Harrastan sulkapalloa. Missä voin harrastaa sitä täällä?

I play badminton. Where can I play it here?

Haluaisin käydä kuntosalilla. Missä on lähin kuntosali?

I'd like to go to the gym. Where is the nearest gym?

Haluaisin käydä jooga-tunneilla. Mistä löydän aikataulun?

I'd like to go to yoga classes. Where can I find the schedule?

Mitä kurssia suosittelet minulle (mulle)?

Which course would you recommend to me?

Täytyykö tunneille ilmoittautua ennakoon?

Do I have to register in advance?

Miten tunti varataan?

How do I reserve a class?

MUISTIINPANOJA | NOTES

NIMI/NAME
PVM/DATE

**Hei, minulla (mulla) on ajanvaraus
lääkärille/terveydenhoitajalle.**

Hello, I have an appointment with a doctor /nurse.

Minun nimi...minun osoite...minun syntymäaika on...

My name is...my address is...my date of birth is...

Olen sairas. Minulla (mulla) on kuumetta.

I'm sick. I have a fever.

Haluaisin varata ajan terveydenhoitajalle / lääkärille.

I'd like to make an appointment with a nurse / doctor.

Haluaisin peruuttaa ajanvaraukseni.

I'd like to cancel my appointment.

Lääkärillä on vapaa aika torstaina klo 12.00.

Sopiiko se?

The doctor is free on Thursday at 12. Is that ok?

Se sopii. / Se ei sovi.

It's ok. / It's not ok.

Onko muita aikoja vapaana?

Are there other times available?

Seuraava vapaa aika on ensi viikolla.

The next available time is next week.

Lääkäri xx ottaa vastaan x kerroksessa huoneessa xx.

Doctor xx will see you on the x floor in the room xx.

Tarvitsen sairauslomatodistuksen.

I need a certificate of sick leave.

Missä on lähin apteekki?

Where's the nearest pharmacy?

MUISTIINPANOJA | NOTES

8 KANSALLINEN KIRJAKAUPPA | BOOKSTORE

NIMI/NAME
PVM/DATE

**Haluaisin ostaa Suomen mestari 1 -kirjan.
Opiskelen yliopistossa suomea.**

*I'd like to buy the Suomen mestari 1 book.
I study Finnish at the University.*

Saako tästä opiskelija-alennusta?

Can I get a student discount?

Minulla (mulla) on opiskelijakortti.

I have a student card.

Mitä se maksaa?

How much is it?

Onko teillä suomi-englanti-sanakirjoja?

Do you have Finnish-English dictionaries?

Tarvitsen postimerkkejä.

I need stamps.

Voinko maksaa kortilla?

Can I pay with a card?

Voinko maksaa lähimaksulla?

Can I pay with a contactless card?

NIMI/NAME
PVM/DATE

Hei, mitä tämä (tää) maksaa?

Hi, How much does this cost?

Onko teillä opiskelija-alennusta?

Do you give a student discount?

Minulla (mulla) on opiskelijakortti.

I have a student card.

Haluaisin ostaa polkupyörän.

I'd like to buy a bike.

Voinko tuoda tänne...?

Can I bring xx here?

Miten voin kuljettaa tämän sohvan Ylioppilaskylään?

How can I transport this sofa to the Student village?

MUISTIINPANOJA | NOTES

10 K-MARKET PUHAKKA | GROCERY STORE

NIMI/NAME
PVM/DATE

Anteeksi, voinko kysyä...?

Excuse me, may I ask...?

Mitä tämä maksaa?

How much does this cost?

Se maksaa 2,70 =

kaksi euroa seitsemänkymmentä senttiä (kaks seitkyt)

It costs..

Missä maidot/juustot/keksit ovat?

Where can I find milk/cheese/cookies?

Ovatko nämä suomalaisia tomaatteja?

Are these Finnish tomatoes?

Tarvitsetko (tarviitko) kuitin?

Do you need the receipt?

Haluatko pussin?

Do you want a bag?

Voinko maksaa käteisellä/kortilla/lähimaksulla?

Can I pay by cash / with a card / with a contactless card?

NIMI/NAME
PVM/DATE

Ole hyvä.

Here you are / You're welcome.

Kiitos hei (kiitti moi).

Thank you, bye bye.

MUISTIINPANOJA | NOTES

NIMI/NAME
PVM/DATE

Hei / Moi.

Hello / Hi.

Anteeksi, missä on vessa?

Excuse me, where is the toilet/bathroom?

Haluaisimme pelata biljardia. Mitä se maksaa?

We'd like to play pool. How much is it?

Missä teillä on lautapelit?

Where do you keep the board games?

Yks cola/vesi/olut/siideri/punaviini/valkoviini, kiitos.

One cola/water/beer/cider/red wine/white wine, please.

Mitä olutta teillä on?

What kind of beer do you have (which label/brand)?

Joo, se sopii.

Yes, it's fine.

Mitä tämä (tää) maksaa?

How much does this cost?

Voinko maksaa käteisellä/kortilla/lähimaksulla?

Can I pay by cash / with a card / with a contactless card?

Minä (mä) ottaisin...

I'd like to have...

Onko teillä...

Do you have...

Tässä, ole hyvä.

Here you are.

Kiitos (kiitti).

Thank you.

Suomipassin tekijät ja palaute:

Jenni Laine (jrenie@utu.fi)

Satu Nurmi (tyy-kvsihteeri@utu.fi)

Taitto: Frida Pessi, kuvat TYYn arkistosta

Painosmäärä: 100 kpl

Painopaikka: X-copy, Turku 2017

Yhteistyössä: Yliopiston kirjasto, Turun kaupunginkirjasto, TYS:n toimisto, Unica, Campus Sport, YTHS, Kansallinen kirjakauppa, Ekotori, K-Market Puhakka, Three Beers, Portti



Turun yliopiston ylioppilaskunta (TYY)
Turun yliopiston kieli- ja viestintäopintojen keskus

www.tyy.fi
kielikeskus.utu.fi

Idea Seinäjoen ammattikorkeakoulun passista ja Puhu minulle -kampanjasta